

À tradire

ISSN : 2968-3912

1 | 2022

L'apprenant de et par la traduction

Valoriser la traductologie par des traductions étudiantes

Caroline Rossi et David ar Rouz

🔗 <https://atradire.pergola-publications.fr/index.php?id=185>

Référence électronique

Caroline Rossi et David ar Rouz, « Valoriser la traductologie par des traductions étudiantes », *À tradire* [En ligne], 1 | 2022, mis en ligne le 20 décembre 2022, consulté le 09 août 2024. URL : <https://atradire.pergola-publications.fr/index.php?id=185>

Droits d'auteur

Licence Creative Commons – Attribution 4.0 International – CC BY 4.0

Valoriser la traductologie par des traductions étudiantes

Caroline Rossi et David ar Rouz

TEXTE

- 1 La rubrique « Traduire la traductologie » vise à concrétiser le projet de Nicolas Froeliger de publier des traductions de grands textes de la traductologie mondiale que des étudiants produisent déjà dans le cadre de nos formations. À *tradire* se donne pour objectif de favoriser les échanges entre les parties prenantes de la didactique de la traduction pragmatique et de la communication technique ; la valorisation du travail des étudiants par ce type de publication paraît en constituer une bonne base.
- 2 Nous inaugurons donc cette rubrique avec la traduction du chapitre « How neural machine translation works », de Juan Antonio Pérez-Ortiz, Mikel L. Forcada et Felipe Sánchez-Martínez (université d'Alicante), paru dans l'ouvrage *Machine translation for everyone: Empowering users in the age of artificial intelligence* qui est sorti en 2022 chez Language Science Press sous la direction de Dorothy Kenny et sous licence CC-BY. La présente traduction française a été effectuée, **sous la supervision** de Caroline Rossi, par des étudiants du master Traduction spécialisée multilingue (TSM) de l'Université Grenoble-Alpes : Sébastien Palmieri et Romain Revet.
- 3 Nous y associons la réflexion **de Sébastien Palmieri et de Romain Revet** sur ce travail. Ils reviennent notamment sur les difficultés rencontrées et donnent un aperçu des recherches terminologiques effectuées.
- 4 Notons que l'ouvrage entier est en cours de traduction et que la version française en sera publiée par le même éditeur. Dès sa parution, nous ajouterons ici le lien vers le chapitre publié, pour qui souhaiterait comparer les deux versions.

AUTEURS

Caroline Rossi

Professeure à l'Université Grenoble Alpes (France), membre de l'Institut des langues et culture d'Europe, Amérique, Afrique, Asie et Australie (ILCEA4), France

David ar Rouz

Maître de conférences en traduction au Centre de formation des traducteurs-localisateurs, terminologues, rédacteurs techniques (CFTTR) de l'Université Rennes 2 (France), unité de recherche Linguistique – Ingénierie – Didactique des langues (LIDILE), axe Traduction spécialisée, ingénierie linguistique, terminologie (TRASILT), France